

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Drehselbank**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Tour à bois**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Tornio**
- Ⓔ Ⓓ **Betjeningsvejledning  
Trædrejebænk**
- Ⓗ **Használati utasítás  
Esztergapad**
- Ⓕ Ⓓ **Upute za uporabu  
Tokarilica**
- Ⓗ **Uputstva za upotrebu  
Tokarilica**
- Ⓒ **Návod k obsluze  
Soustruh**
- Ⓔ **Návod na obsluhu  
Sústruh**

**Einhell®**

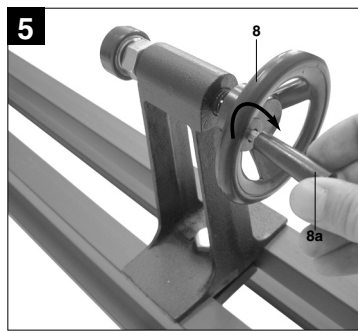
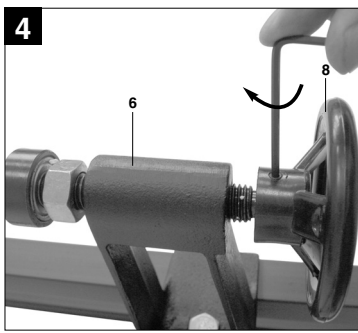
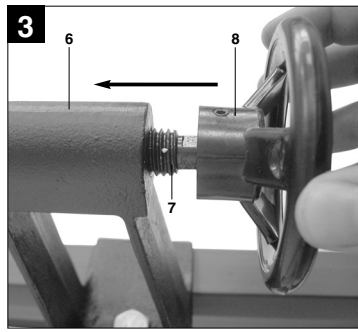
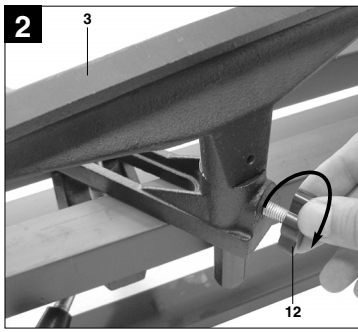
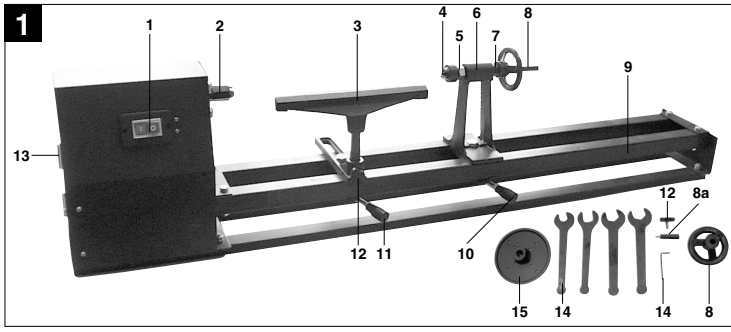
①



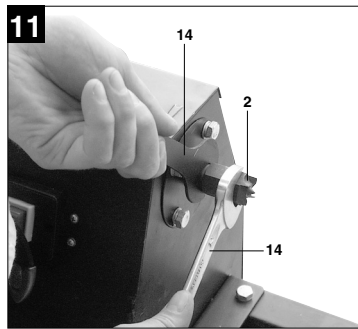
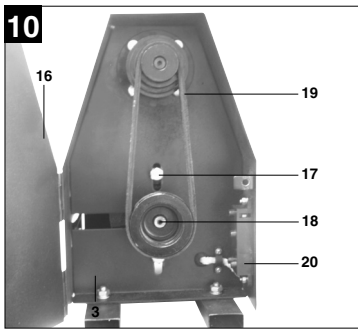
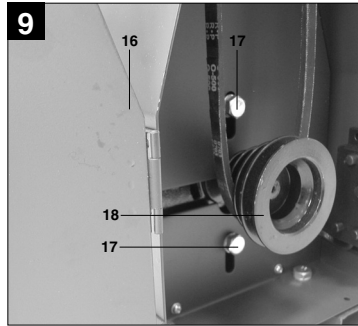
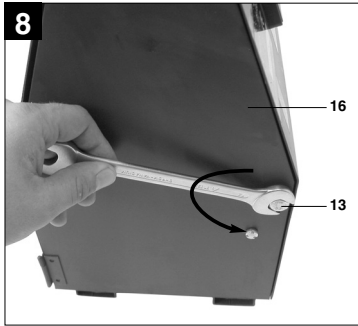
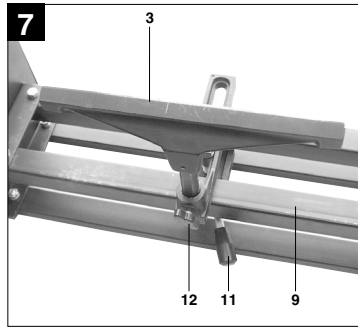
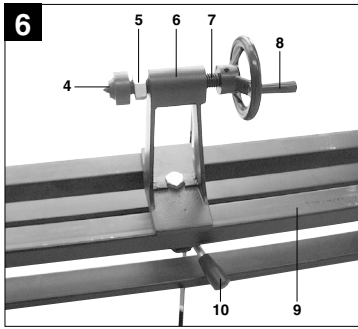
Art.-Nr.: 43.121.02

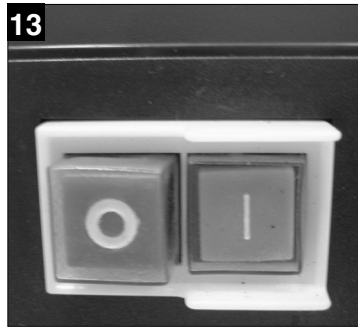
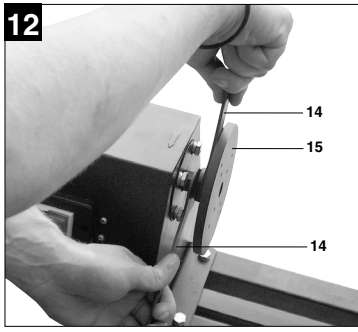
I.-Nr.: 01017

BT-WW **1000**



2





**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/ Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Ein- Ausschalter
2. Stirnmitnehmer
3. Werkzeugauflage
4. Zentrierspitze
5. Kontermutter
6. Reitstock
7. Reitstockspindel
8. Handrad
9. Maschinenbett
10. Spannbügel für Reitstock
11. Spannbügel für Werkzeugauflage
12. Flügelschraube
13. Sicherungsschraube
14. Werkzeug
15. Planscheibe

**Lieferumfang**

- Drechselbank
- Reitstock (6)
- Werkzeugauflage (3)
- Stirnmitnehmer (2)
- Planscheibe (15)
- Werkzeug (14)

- Flügelschraube (12)
- Handrad (8)
- Kurbelgriff (8a)

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Drechselbank dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeigneter Drechseleisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230V ~ 50 Hz
Leistung:	350 Watt S2 30 min
Leerlaufdrehzahl Motor	1400 min <sup>-1</sup>
Spindeldrehzahl	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Spitzenweite	1000 mm
Drechseldurchmesser max.	350 mm
Schutzart:	IP 20
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	66,0 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	79,0 dB

**Einschaltdauer:**

Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 350 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

**D****Geräusch**

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 Anhang A: 1995-02 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich.

**5. Vor Inbetriebnahme**

- Die Drechselbank muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Achtung! Bevor Sie die Maschine umrüsten (Stirnmithnehmer/Planscheibe), bzw. eine Drehzahlumstellung vornehmen, muss grundsätzlich der Netzstecker gezogen werden, um ein unbeabsichtigtes Einschalten, z.B. durch andere Personen, zu vermeiden.

**5.1 Montage (Bild 2-5)**

- Schrauben Sie die Flügelschraube (12) wie in Bild 2 dargestellt in die Werkstückauflage (3).
- Stecken Sie das Handrad (8) wie in Bild 3 dargestellt auf die Reitstockspindel (7). Achten Sie dabei darauf dass die Seite des Handrades (8) mit der Madenschraube über den Abgefachten Teil der Reitstockspindel (7) geführt wird. Ziehen Sie die Madenschraube mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel an (Bild 4) und verschrauben Sie den Kurbelgriff (8a) am Handrad (8) (Bild 5).

**5.2 Reitstockverstellung (Bild 6/Pos. 6)**

- Der Reitstock (6) wird nach Lösen des unterhalb des Maschinenbettes (9) befindlichen Spannbügels (10) verstellt.
- Nach dem Einstellen des optimalen Einspanndrucks mittels des Handrades (8), muss die Reitstockspindel (7) durch die Kontermutter (5) gesichert werden.

**5.3 Verstellen der Werkzeugauflage (Bild 7/Pos. 3)**

- Die Werkzeugauflage (3) ist in der Höhe, nach Lösen der Flügelschraube (12) zu verstellen.
- Die Verstellung der Werkzeugauflage (3) in Längsrichtung ist nach Lösen des Spannbügels (11) unterhalb des Maschinenbettes (9) möglich.
- Die Werkzeugauflage (3) muss so nahe wie möglich an das Werkstück herangeführt werden, ohne jedoch dieses zu berühren.

**5.4 Drehzahleinstellung (Bild 8 - 10)**

- Netzstecker ziehen
- Sicherungsschraube (13) lösen, Gehäusedeckel (16) öffnen und Motorspannschrauben (17) lockern. Motorkeilriemenscheibe (18) anheben um den Keilriemen (19) zu entspannen.
- Keilriemen (19) auf die gewünschte Drehzahlstufe umlegen (auf Fluchtung achten!).
- Die Riemenspannung erfolgt durch Ablassen des Motors, das Eigengewicht des Motors reicht hierbei aus.
- Motorspannschraube (17) nach erfolgter Drehzahleinstellung wieder festziehen, Gehäusedeckel (16) schließen und mit der Sicherungsschraube (13) fixieren.
- Eine Tabelle mit den entsprechenden Drehzahlen befindet sich auf der Innenseite des Gehäusedeckels (16).

**5.4.1 Wahl der richtigen Drehzahl**

- Beginnen Sie bei neuen Drechselstücken grundsätzlich mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit und steigern Sie diese mit zunehmender Wuchtigkeit des Drechselstückes.
- Drehzahl gemäß Schnittgeschwindigkeitstabelle vorwählen, bei unrundern Werkstücken mit niedriger Drehzahl beginnen.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt beim Drechseln von mehreren Faktoren ab. (z.B. Größe, Unwucht, Material, etc. des Werkstückes)
- Als Faustregel gilt: Unrunde Werkstücke, große Werkstücke, harte Hölzer - kleine Drehzahl.

**5.5 Umrüsten von Stirnmithnehmer auf Planscheibe (Bild 11 - 12)**

- Setzen sie mit einem Schraubenschlüssel (14) an der Schlüsselfläche auf der Spindel, unmittelbar hinter dem Stirnmithnehmer (2) an.
- Lösen Sie mit einem weiteren Schraubenschlüssel (14) den Stirnmithnehmer (2) gegen den Uhrzeigersinn während Sie mit dem anderen Schraubenschlüssel gegenhalten.
- Drehen sie nun die Planscheibe (15) auf das Gewinde der Spindel und ziehen sie diese mit

den Schraubenschlüsseln (14) auf der Spindel fest.

#### 5.6. Stirnmitnehmer und mitlaufende Körnerspitze (Abb. 1)

- Der Stirnmitnehmer (2) dient zum Übertragen der Motorkraft auf das Werkstück beim Dreheln zwischen den Spitzen.
- Bei Arbeiten zwischen Stirnmitnehmer (2) und Zentrierspitze (4) ist darauf zu achten, dass die Zentrierbohrung genügend tief gebohrt wird. Zentrierbohrerdurchmesser 5-8 mm. Einspanndruck nicht zu hoch wählen. Werkstücke können durch zu hohen Einspanndruck bogenförmig werden und brechen.
- Um Gewinde oder Lagerschäden zu vermeiden, ist der Stirnmitnehmer (2) mit einem Gummi- oder Holzhammer auf der Stirnseite des Werkstückes einzuschlagen.
- Die mitlaufende Zentrierspitze (4) verhindert ein Ausbrennen der im Werkstück einzubringenden Zentrierbohrung.

## 6. Bedienung

### 6.1 Wichtige Hinweise zum Betrieb

- Achten Sie bitte bei der Auswahl Ihres Drehselholzes auf Äste und Trockenrisse. Nur Hölzer ohne Risse und ohne größere Äste verwenden (bei kleinen Ästen entsprechend vorsichtig den Anpressdruck des Drehseleisens wählen).
- Überprüfen Sie grundsätzlich den festen Sitz des Drehselgutes per Hand.  
Achtung: Netzstecker ziehen!
- Nur original Drehseleisen im geschärften Zustand verwenden.
- Beim Drehen von Holzscheiben nicht im Flugkreis des Werkstückes stehen.
- Große und unwichtige Drehselgüter bitte mittels Band- oder Dekupiersäge bestmöglich zuschneiden. Große Unwucht des Drehselgutes gefährdet Ihre Gesundheit und die Lebensdauer der Maschine.
- Beginnen Sie bei neuen Drehselstücken grundsätzlich mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit und steigern Sie diese mit zunehmender Wuchtigkeit des Drehselstückes.
- Keine Holzscheiben mit Schwundrissen verwenden, da hohe Berstgefahr durch Fliehkraft herrscht.

### 6.2 Ein-, Ausschalter (Bild 13)

- Durch Drücken des grünen Tasters „1“ kann die Drehselbank eingeschaltet werden.
- Um die Drehselbank wieder auszuschalten, muß der rote Taster „0“ gedrückt werden.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Anlaufprobleme Motor

Zu hoher Einspanndruck in Verbindung mit zu starker Riemenspannung können, vor allem bei hohen Geschwindigkeiten, zu Anlaufproblemen des Motors führen

#### Abhilfe:

- Riemenspannung lockern.
- Einspanndruck am Reitstockhandrad verringern.
- Hohe Geschwindigkeiten nur zur End- und Feinbehandlung der Werkstücke einstellen.

### 7.3 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 7.4 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**D**

**7.5 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil (figure 1)**

1. Interrupteur Marche / Arrêt
2. Entraîneur frontal
3. Support d'outils
4. Pointe de centrage
5. Contre-écrou
6. Poupée mobile
7. Broche de la poupée mobile
8. Volant à main
9. Banc de machine
10. Bride de fixation pour la poupée mobile
11. Etrier de serrage pour support d'outils
12. Vis à oreilles
13. Vis de blocage
14. Outil
15. Plateau circulaire

**Volume de livraison**

- Tour à bois
- Poupée mobile (6)
- Support d'outils (3)
- Entraîneur frontal (2)
- Plateau circulaire (15)
- Outil (14)
- Vis à oreilles (12)
- Volant à main (8)
- Manivelle (8a)

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

Le tour à bois sert à transformer le bois à l'aide de fers de dressage appropriés.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Tension du réseau :	230V ~ 50 Hz
Puissance :	350 Watt S2 30 min
Vitesse de rotation à vide du moteur	1400 tr/min
Vitesse de rotation de la broche	810 - 2480 tr/min
Entre-pointes	1000 mm
Diamètre du tour max.	350 mm
Type de protection :	IP 20
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	66,0 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	79,0 dB

**F****Durée de mise en circuit :**

La durée de mise en circuit S2 30 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale de 350 Watt ne doit être chargé en continu que pour le temps (30 min.) indiqué sur la plaque signalétique. Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

**Bruit**

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon DIN EN ISO 3744 : 1995-11, DIN EN ISO 11201 : 1996-07, ISO 7960 annexe A : 1995-02. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur.

**5. Avant la mise en service**

- Le tour à bois doit être placé de façon à être bien stable, autrement dit vissé à fond sur un établi ou un support fixe.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Attention ! Avant de changer l'équipement de la machine (entraîneur frontal/plateau circulaire), et/ou d'entreprendre un nouveau réglage de la vitesse de rotation, il faut toujours déconnecter la prise du réseau pour éviter que la machine ne se mette en circuit par mégarde, par ex. par d'autres personnes.

**5.1 Montage (fig. 2 à 5)**

- Vissez la vis à oreilles (12) comme indiqué dans la figure 2 dans le support de pièces (3).
- Enfichez le volant à main (8) comme indiqué dans la figure 3 sur la broche de la poupée mobile (7). Veillez ce faisant à ce que le côté du volant (8) soit guidé avec la vis sans tête au-dessus de la partie aplatie de la broche de la poupée mobile (7). Serrez la vis sans tête avec la clé à six pans creux jointe (figure 4) et vissez la manivelle (8a) sur le volant (figure 5).

**5.2 Réglage de la poupée mobile (figure 6/pos. 6)**

- La poupée mobile (6) se règle après avoir desserré l'étrier de serrage (10) qui se trouve sous le banc de la machine (9).
- Après avoir réglé la pression de serrage optimale à l'aide du volant (8), la broche de la poupée mobile (7) doit être contrée par le contre-écrou (5).

**5.3 Réglage du support d'outils (figure 7/pos. 3)**

- Le support d'outils (3) doit être réglé en hauteur après avoir desserré la vis à oreilles (12).
- Le réglage du support d'outils (3) en longueur est possible après avoir desserré l'étrier de serrage (11) sous le banc de la machine (9).
- Le support d'outils (3) doit être placé le plus près possible de la pièce à usiner sans la toucher pour autant.

**5.4 Réglage de la vitesse de rotation (figures 8 à 10)**

- Tirez la fiche de contact
- Desserrez la vis de blocage (13), ouvrez le couvercle du boîtier (16) et desserrez les vis de serrage du moteur (17). Relevez la poulie à courroie trapézoïdale du moteur (18) pour desserrer la courroie trapézoïdale (19).
- Déplacez la courroie trapézoïdale (19) au niveau de vitesse de rotation souhaité (veillez à l'alignement !).
- La tension de la courroie doit se faire en faisant descendre le moteur, le propre poids du moteur suffit.
- Lorsque le réglage de la vitesse de rotation est effectué, resserrez la vis de serrage du moteur (17), refermez le couvercle du boîtier (16) et fixez à l'aide de la vis de blocage (13).
- Un tableau avec les vitesses de rotation correspondantes se trouve sur la face intérieure du couvercle du boîtier (16).

**5.4.1 Sélection de la vitesse de rotation correcte**

- Pour les nouvelles pièces à tourner, commencez toujours avec une vitesse la plus petite possible et augmentez-la en fonction de l'augmentation de l'équilibre de la pièce à usiner.
- Présélectionnez la vitesse de rotation en fonction du tableau de vitesse de coupe, pour les pièces à usiner n'étant pas rondes, commencez à une vitesse de rotation basse.
- Le choix de la vitesse de rotation correcte dépend de plusieurs facteurs en ce qui concerne le dressage au tour. (p. ex. la taille, le déséquilibre, le matériau de la pièce, etc.)

- Sert de règle en gros : les pièces à usiner n'étant pas rondes, celles de grande taille, les bois durs - petites vitesses de rotation.

#### 5.5 Changer d'entraîneur frontal sur le plateau circulaire (figures 11 à 12)

- Appuyez avec une clé à vis (14) contre la surface de clé sur la broche, juste derrière l'entraîneur frontal (2).
- Desserrez l'entraîneur frontal (2) avec une autre clé à vis (14) en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre tout en appuyant avec l'autre clé à vis.
- Tournez à présent le plateau circulaire (15) sur le filet de la broche et serrez cette dernière sur la broche à l'aide des clés à vis (14).

#### 5.6. Entraîneur frontal et contre-pointe tournante (fig. 1)

- L'entraîneur frontal (2) sert à transmettre la force motrice sur la pièce à usiner pendant le dressage entre les pointes.
- Pendant les travaux entre l'entraîneur frontal (2) et la pointe centrale (4), il faut veiller à ce que le forage de centrage soit suffisamment profond. Diamètre de foret à centrer 5-8 mm. Ne sélectionnez pas la pression de serrage trop élevée. Les pièces à usiner peuvent se courber en raison d'une pression de serrage trop importante et se casser.
- Pour éviter des dommages des filets ou de paliers, l'entraîneur frontal (2) doit être enfoncé avec un marteau en caoutchouc ou en bois côté face de la pièce à usiner.
- La pointe de centrage tournante (4) empêche que le forage de centrage devant être effectué dans la pièce à usiner ne flambe.

## 6. Commande

### 6.1 Remarques importantes relatives au fonctionnement

- Faites attention, lorsque vous choisissez votre bois à tourner, aux branches et aux fissures dues à la sécheresse. Seuls les bois sans fissure et sans grandes branches doivent être utilisés (pour les petites branches, sélectionnez précautionneusement la pression de compression du fer à tourner en fonction).
- Contrôlez systématiquement à la main si le matériau à tourner est bien fixé. Attention : Tirez la fiche de contact !
- N'utilisez que des fers à tourner en état aiguisé.
- Lorsque vous tournez des disques en bois, ne vous tenez pas dans le cercle de vol de la pièce

à usiner.

- Coupez le mieux possible les matériaux à tourner importants et déséquilibrés à l'aide d'une scie à ruban ou à chantourner. Un grand déséquilibre du matériau à tourner constitue un danger pour votre santé et entrave à la longue durée de vie de la machine.
- Pour les nouvelles pièces à tourner, commencez toujours avec une vitesse la plus petite possible et augmentez-la en fonction de l'augmentation de l'équilibre de la pièce à usiner.
- N'utilisez pas de disques de bois ayant des fissures d'usure étant donné qu'il y a grand risque d'éclatement par force centrifuge.

### 6.2 Interrupteur marche/arrêt (figure 13)

- En appuyant sur le bouton-poussoir vert "1", le tour à bois peut être mis en circuit.
- Pour remettre le tour à bois hors circuit, le bouton-poussoir rouge "0" doit être appuyé.

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 7.2 Problèmes de démarrage du moteur

Une pression de serrage trop importante alliée à une tension de courroie trop élevée peuvent entraîner des problèmes de démarrage du moteur, en particulier à des vitesses élevées.

#### Remède :

- Détendez la tension de courroie.
- Diminuez la pression de serrage à l'aide du volant de la poupée.
- Ne réglez des vitesses élevées que pour le traitement final et de finition des pièces à usiner.

**F**

**7.3 Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**7.4 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**7.5 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

1. Interruttore ON/OFF
2. Trascinatore frontale
3. Appoggio dell'utensile
4. Punta di centraggio
5. Controdado
6. Contropunta
7. Mandrino della contropunta
8. Manovella
9. Piastra della macchina
10. Bloccaggio per la contropunta
11. Bloccaggio per l'appoggio dell'utensile
12. Vite ad alette
13. Vite di arresto
14. Utensili
15. Piattaforma

**Elementi forniti**

- Tornio
- Contropunta (6)
- Appoggio dell'utensile (3)
- Trascinatore frontale (2)
- Piattaforma (15)
- Utensili (14)
- Vite ad alette (12)
- Manovella (8)

- Impugnatura della manovella (8a)

**3. Utilizzo proprio**

Il tornio serve esclusivamente per la lavorazione del legno mediante utensili adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza:	350 Watt S2 30 min
Numero di giri in folle del motore	1400 min <sup>-1</sup>
Numero di giri del mandrino	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Larghezza della punta	1000 mm
Diametro max. del tornio	350 mm
Tipo di protezione:	IP 20
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	66,0 dB
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	79,0 dB

**Durata di inserimento**

La durata di inserimento S2 di 30 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato con la potenza nominale 350 Watt in modo continuo solo per il periodo (30 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.



## Rumore

Il rumore emesso da questo elettrotensile viene misurato in base a DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7906 appendice A: 1995-02.

Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore.

## 5. Prima della messa in esercizio

- Il tornio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Attenzione! Prima di riappareggiare la macchina (trascinatore frontale/piattaforma) o di modificare il numero di giri, staccate la spina dalla presa di corrente per evitare che venga accesa inavvertitamente, per es. da altre persone.

### 5.1 Montaggio (Fig. 2-5)

- Avvitare la vite ad alette (12) nell'appoggio per il pezzo da lavorare (3) come indicato nella Fig. 2.
- Inserire la manovella (8) sul mandrino di contropunta (7) come indicato nella Fig. 3. Nel far questo fate attenzione che il lato della manovella (8) con il grano filettato viene condotto attraverso la parte ribassata del mandrino di contropunta (7). Serrate il grano filettato servendovi della brugola fornita (Fig. 4) ed avvitate l'impugnatura della manovella (8a) sulla manovella (8) (Fig. 5).

### 5.2 Spostamento della contropunta (Fig. 6/Pos. 6)

- La contropunta (6) viene spostata dopo aver allentato il bloccaggio (10) che si trova sotto la piastra della macchina (9).
- Dopo aver impostato la pressione di serraggio ottimale mediante la manovella (8), il mandrino di contropunta (7) deve venire bloccato tramite il controdado (5).

### 5.3 Spostamento dell'appoggio dell'utensile (Fig. 7/Pos. 3)

- L'appoggio dell'utensile (3) deve venire spostato in altezza dopo aver allentato la vite ad alette (12).
- Lo spostamento dell'appoggio dell'utensile (3) longitudinalmente è possibile dopo avere

allentato il bloccaggio (11) sotto la piastra della macchina (9).

- L'appoggio dell'utensile (3) deve venire spostato il più vicino possibile verso il pezzo da lavorare, però senza toccarlo.

### 5.4 Impostazione del numero di giri (Fig. 8 - 10)

- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Svitare la vite di sicurezza (13), aprire il coperchio dell'involucro (16) e allentare le viti di serraggio del motore (17). Sollevare la puleggia per cinghie trapezoidali del motore (18) per allentare la cinghia trapezoidale (19).
- Spostare la cinghia trapezoidale (19) sul numero di giri desiderato (fate attenzione all'allineamento!).
- La tensione della cinghia avviene tramite l'avvio del motore e per questo basta il peso del motore stesso.
- Dopo l'avvenuta impostazione del numero di giri riavvitare la vite di tensione del motore (17), chiudete il coperchio dell'involucro e fissatelo con la vite di sicurezza (13).
- Una tabella con i rispettivi numeri di giri si trova al lato interno del coperchio dell'involucro (16).

#### 5.4.1 Selezione del numero giusto di giri

- In caso di nuovi pezzi da tornire cominciate fondamentalmente con la velocità più lenta possibile ed aumentatela mano a mano con il maggiore equilibrio del pezzo da tornire.
- Preselezionate il numero di giri secondo la tabella della velocità di taglio; in caso di pezzi da tornire non circolari cominciate con un numero basso di giri.
- La selezione del numero giusto di giri per tornire dipende da diversi fattori. (ad es. dimensioni, squilibrio, materiale, ecc. del pezzo da lavorare)
- La regola generale dice: pezzi da lavorare non cilindrici, grandi, legno duro - basso numero di giri.

### 5.5 Riappareggiamento del trascinatore frontale sulla piattaforma (Fig. 11-12)

- Mettete la chiave per dadi (14) sulla superficie per la chiave sul mandrino, subito dietro il trascinatore frontale (2).
- Svitare il trascinatore frontale (2) con un'altra chiave per dadi (14) in senso antiorario, bloccandolo con l'altra chiave per dadi.
- Ruotate ora la piattaforma (15) sul filetto del mandrino e bloccatela sul mandrino tramite le chiavi per dadi (14).

**5.6. Trascinatore frontale e punta mobile (Fig. 1)**

- Il trascinatore frontale (2) serve per trasmettere la potenza del motore sul pezzo da lavorare in caso di tornitura tra le punte.
- Lavorando tra il trascinatore frontale (2) e la punta di centraggio (4) fate attenzione che il foro di centraggio sia sufficientemente profondo. Diametro del trapano di centraggio 5-8 mm. Non selezionate una pressione di serraggio troppo alta. Con una pressione di serraggio troppo alta i pezzi da lavorare possono piegarsi e rompersi.
- Per evitare danni al filetto o al cuscinetto il trascinatore frontale (2) deve venire inserito sul lato frontale del pezzo da lavorare con un martello di gomma o di legno.
- La punta di centraggio mobile (4) evita la bruciatura della perforazione di centraggio da effettuare sul pezzo da lavorare.

**6. Uso****6.1 Avvertenze importanti per l'esercizio**

- Nello scegliere il legno da torrire fate attenzione a nodi e fessure da essiccamento. Usate solo legno senza fessure e senza grandi nodi (in caso di nodi piccoli scegliete attentamente la pressione di contatto dell'utensile).
- Verificate sempre manualmente che il pezzo da torrire sia in posizione stabile. Attenzione: staccate la spina dalla presa di corrente!
- Usate solo utensili originali affilati.
- Durante la tornitura di dischi di legno non rimanete nella zona in cui può venire proiettato il pezzo da lavorare.
- Con una sega a nastro o un traforo oscillante tagliate il meglio possibile i pezzi grandi ed irregolari da torrire. I pezzi da torrire molto irregolari vanno a scapito della vostra salute e della durata della macchina.
- In caso di nuovi pezzi da torrire cominciate fondamentalmente con la velocità più lenta possibile ed aumentatela mano a mano con il maggiore equilibrio del pezzo da torrire.
- Non usate dischi di legno con screpolature da ritiro visto che esiste un grande pericolo di rottura a causa della forza centrifuga.

**6.2 Interruttore ON/OFF (Fig. 13)**

- Il tornio può venire inserito premendo il pulsante verde "1".
- Per disinserire il tornio si deve premere il pulsante rosso "0".

**7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

**7.1 Pulizia**

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

**7.2 Problemi di avvio del motore**

Una pressione di serraggio troppo alta insieme ad una tensione della cinghia troppo forte possono causare dei problemi di avvio del motore, soprattutto in caso di alta velocità.

**Rimedio**

- Allentare la tensione della cinghia.
- Diminuire la pressione di serraggio sulla manovella della contropunta.
- Impostare una velocità alta solo per la lavorazione finale e fine dei pezzi.

**7.3 Spazzole al carbone**

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

**7.4 Manutenzione**

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.



#### 7.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!





### ⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!  
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### ⚠️ ADVARSEL!

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

## 2. Oversigt over trædrejbænken (fig. 1)

1. Tænd/Sluk-knap
2. Frontmedbringer
3. Værktøjsunderstøtning
4. Centrerspids
5. Kontramotrik
6. Pinoldok
7. Pinolspindel
8. Håndhjul
9. Maskinfundament
10. Spændebojle til pinoldok
11. Spændebojle til værktøjsunderstøtning
12. Vingeskrue
13. Sikringsskrue
14. Værktøj
15. Glatplan

### Leveringsomfang

- Trædrejbænk
- Pinoldok (6)
- Værktøjsunderstøtning (3)
- Frontmedbringer (2)
- Glatplan (15)

- Værktøj (14)
- Vingeskrue (12)
- Håndhjul (8)
- Håndhjulssplit (8a)

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Trædrejbænken er udelukkende beregnet til bearbejdning af træ ved hjælp af egnede drejerej.

aven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvarret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Tekniske data

Netspænding:	230V ~ 50 Hz
Effekt:	350 watt S2 30 min
Motoromdrejningstal, ubelastet	1400 min <sup>-1</sup>
Spindelomdrejningstal	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Pinolafstand	1000 mm
Drejningsdiameter maks.	350 mm
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Lydtryksniveau L <sub>PA</sub>	66,0 dB
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	79,0 dB

DK/N

**Funktions tid:**

En funktionstid på S2 30 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt 350 watt – ikke må udsættes for vedvarende belastning i længere tid, end der står anført på datapladen (30 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur igen.

**Støj**

Støjen, som udgår fra el-værktøjet, måles i henhold til DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 bilag A: 1995-02. Støj på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I givet fald er brug af støjdæmpende foranstaltninger påkrævet for brugeren.

**5. Inden ibrugtagning**

- Drejebænken skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal skrues fast til en arbejdsbænk eller et understel.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden drejebænken tages i brug.
- Inden du slutter drejebænken til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen er i overensstemmelse med dataene for strømforsyningsnettet.
- Vigtigt! Inden du laver omstillinger på drejebænken (frontmedbringer/glatplan) eller ændrer omdrejningstallet, skal netstikket trækkes ud, så drejebænken ikke kan tændes ved en fejl, f.eks. af uvedkommende.

**5.1 Samling (fig. 2-5)**

- Skru vingeskruen (12) ind i ernestøtten (3), som vist på fig. 2.
- Sæt håndhjulet (8) på pinolspindlen (7), som vist på fig. 3. Sørg for, at siden af håndhjulet (8) føres hen over den fladtrykte del af pinolspindlen (7) med skaftskruen. Spænd skaftskruen med den medfølgende unbrakonøgle (fig. 4), og skru håndjulssplitten (8a) fast til håndhjulet (8) (fig. 5).

**5.2 Indstilling af pinoldok (fig. 6/pos. 6)**

- Pinoldokken (6) indstilles, efter at spændebøjlen (10) neden under maskinfundamentet (9) er blevet løsnet.
- Når det optimale indspændingstryk er blevet indstillet ved hjælp af håndhjulet (8), skal pinolspindlen (7) sikres gennem kontrametrikken (5).

**5.3 Indstilling af værktøjsunderstøtning (fig. 7/pos. 3)**

- Værktøjsunderstøtningen (3) skal indstilles i højden, efter at vingeskruen (12) er blevet løsnet.
- Indstilling af værktøjsunderstøtningen (3) i længderetningen er mulig, efter at spændebøjlen (11) neden under maskinfundamentet (9) er blevet løsnet.
- Værktøjsunderstøtningen (3) skal føres så tæt hen på emnet som muligt uden dog at berøre det.

**5.4 Indstilling af omdrejningstal (fig. 8 - 10)**

- Træk netstikket ud.
- Løs sikringsskruen (13), åbn dækslet til kabinettet (16), og skru motorspændeskruerne (17) løse. Løft op i motorkileremsskiven (18) for at afspænde kileremmen (19).
- Omplacer kileremmen (19) efter det ønskede hastighedstrin (bemærk flugtning!).
- Remspændingen kommer i stand, når motoren sænkes ned - motorens egenvægt er her tilstrækkelig.
- Spænd motorspændeskruen (17) fast igen efter indstilling af omdrejningstal, luk dækslet til kabinettet (16), og fikser med sikringsskruen (13).
- En tabel med de pågældende omdrejningstal findes på indersiden af kabinetdækslet (16).

**5.4.1 Valg af rigtigt omdrejningstal**

- Nye drejeemner skal i begyndelsen bearbejdes med den lavest mulige hastighed, hvorefter hastigheden så øges i takt med at drejeemnet får mere tyngde og stabilitet.
- Omdrejningstal forvælges i henhold til tabel over skærehastighed, ved urunde emner begyndes med lavt omdrejningstal.
- Valget af rigtigt omdrejningstal afhænger ved trædrejning af flere forskellige faktorer. (F.eks. emnets størrelse, ubalance, materiale, etc.)
- Som tommelfingerregel gælder: Urunde emner, store emner, hårde træstykker – lavt omdrejningstal.

**5.5 Omstilling fra frontmedbringer til glatplan (fig. 11 - 12)**

- Sæt en skruenøgle (14) på spindlen med nøglefladen, lige bag frontmedbringeren (2).
- Med en anden skruenøgle (14) løsner du frontmedbringeren (2) i retning mod uret, mens du holder imod med den første.
- Drej nu glatplanet (15) på spindelens gevind, og spænd det fast på spindlen med skruenøglerne (14).



## 5.6. Frontmedbringer og roterende pinol (fig. 1)

- Det er frontmedbringerens (2) opgave at overføre motorkraften til emnet under drejningen mellem spidserne.
- Ved arbejder mellem frontmedbringer (2) og centrerspids (4) skal du være opmærksom på, om centerboringen bores tilstrækkeligt dybt. Centerborets diameter 5-8 mm. Vælg ikke et for højt indspændingstryk. Arbejdsemner kan bøje og eventuelt brække ved for højt indspændingstryk.
- For at undgå gevind- eller lejeskader skal frontmedbringeren (2) slås ind på forsiden af emnet med en gummi- eller træhammer.
- Den roterende centrerspids (4) forhindrer udbrænding af centerboringen, som skal bringes ind i emnet.

## 6. Betjening

### 6.1 Vigtige anvisninger om driften

- Vær opmærksom på grene og tørringsrevner, når du vælger drejetræ. Brug kun træ uden revner og uden større grene (ved mindre grene skal du være omhyggelig ved valg af drejehjernet pressetryk).
- Afprøv med hånden, at drejematerialet sidder godt fast. Vigtigt: Træk stikket ud af stikkontakten!
- Brug kun originale, skærpede drejehjerner.
- Hold dig ved drejning af træskiver uden for roteringszonen.
- Store og ubalancerede drejematerialer skal skæres til først med en bånd- eller dekupørsav. For stor ubalance i drejematerialet vil udgøre en fare for din sikkerhed og nedsætte maskinens levetid.
- Nye drejehjerner skal i begyndelsen bearbejdes med den lavest mulige hastighed, hvorefter hastigheden så øges i takt med at drejeemnet får mere tyngde og stabilitet.
- Arbejd ikke med træskiver, der har kontraktionsrevner, da der er fare for, at træet kan bryde på grund af centrifugalkraften.

### 6.2 Tænd/Sluk-knap (fig. 13)

- Drejebænken tændes ved at trykke på den grønne knap „1“.
- Tryk på den røde knap "0" for at slukke drejebænken igen.

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 7.2 Motor-startproblemer

Et for højt indspændingstryk kombineret med for kraftig remspænding kan, navnlig ved høje hastigheder, føre til startproblemer

### Afhjælpning:

- Slæk remspændingen.
- Reducer indspændingstrykket på pinoldokhåndhjulet.
- Indstil kun høje hastigheder, når emner skal slut- og finbehandles.

### 7.3 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### 7.4 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 7.5 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel. Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készülék leírása (1-es kép)**

1. Be- Kikapcsoló
2. Homlokmenesztő
3. Szerszámfeltét
4. Központozóhegy
5. Ellenanya
6. Nyeregsgég
7. Nyeregsgégorsó
8. Kézikerék
9. Gépágy
10. Feszítőfogalat a nyeregsgéghoz
11. Feszítőfogalat a munkafeltéthez
12. Szárnyascsavar
13. Biztosítócsavar
14. Szerszám
15. Siktárcsa

**Szállítás terjedelme**

- Esztergapad
- Nyeregsgég (6)
- Szerszámfeltét (3)
- Homlokmenesztő (2)
- Siktárcsa (15)
- Szerszám (14)

- Szárnyascsavar (12)
- Kézikerék (8)
- Forgattyú (8a)

**3. Rendeltetésszerű használat**

Az esztergapad a megfelelő esztergavas használat mellett, fa megdolgozásra szolgál.

Az excenter csiszológép nem alkalmas nedves csiszolásra.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használatba.

**4. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230V ~ 50 Hz
Teljesítmény:	350 Watt S2 30 perc
A motor üresjáratú fordulatszáma	1400 perc <sup>-1</sup>
Orsófordulatszám	810 - 2480 perc <sup>-1</sup>
Hegybég	1000 mm
Esztergaátmér max.	350 mm
Védelmi rendszer:	IP 20
Hangnyomás mérték L <sub>PA</sub>	66,0 dB
Hangtelyesítménymérték L <sub>WA</sub>	79,0 dB

**H****Bekapcsolási időtartam:**

A bekapcsolási idő S2 30 perc (rövid idejű üzem) azt jelenti, hogy a motort a 350 Watt névleges teljesítménnyel csak az adattáblán megadott időre (30 perc) szabad folyamatosan megterhelni. Mert különben meg nem engedhetően felmelegedne. A szünet alatt ismét lehűl a motor a kiinduló hőmérsékletére.

**Zajszint**

Ennek az elektromos szerszámnak a zajszintjét a DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 A függelék: 1995-02 szerint mérik.

A zajkibocsátás a munkahelyen túllépheti a 85 dB(A)-t. Ebben az esetben az üzemeltetők részére zajvédő intézkedésekre van szükség.

**5. Beüzemeltetés előtt**

- Az esztergapadot stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, vagy egy biztos lábazatra kell feszesen rácsavarozni.
- A beüzemeltetés előtt minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell szerelve lennie.
- Győződjön meg a rákapsolás előtt arról, hogy a típus táblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
- Figyelem! Mielőtt átszerelné a gépet (homlokmeneszto /siktárcsa) ill. egy fordulatszámátállítást végezne el, már alapvetőleg ki kell húzni a hálózati csatlakozót, azért hogy megakadályozza a véletlenül bekapcsolást, mint például más személyek által.

**5.1 Összeszerelés (képek 2-től – 5-ig)**

- Csavarja a 2-es képen mutatottak szerint a szárnyas csavart (12) a munkadarabfélére (3).
- Dugja a 3-as képen mutatottak szerint a kézikereket (8) a nyeregsegorsóra (7). Ügyeljen ennél arra, hogy a kézikerek oldala (8) a hernyócsavarral a nyeregsegorsó (7) lapított része felett legyen vezetve. Húzza meg a veie szállított inbuszkulccsal a hernyócsavart (4-es kép) és csavarozza a forgattyút (8a) a kézikerekkel (8) össze (5-ös kép).

**5.2 Nyeregsegelállítás (6-os kép/poz. 6)**

- A nyeregsegot (6) a gépágyalatt (9) levő feszítőfogalatt (10) megeeresztése után lehet elállítani.
- Az optimális beszorítónyomás beállítása után a nyeregsegorsót (7) a kézikerek (8) által az ellenanyával (5) biztosítani kell.

**5.3 A szerszámfeltét elállítása (7-es kép / poz. 3)**

- A szárnyascsavart (12) meglazítása után el kell magasságban állítani a szerszámfeltétet (3).
- A szerszámfeltét (3) elállítása hosszirányba a gépágy (9) allatti feszítőfogalatt (11) megeeresztése után lehetséges.
- A szerszámfeltétet (3) olyan közelre kell a munkadarbhoz vezetni amennyira csak lehet, de anélkül hogy azt megérintené.

**5.4 Fordulatszámbeállítás (képek 8-tól – 10-ig)**

- Kihúzni a hálózati dugót
- Megeereszteni a biztosító csavart (13), kinyitni a gépházfedelelet (16) és meglazítani a motorfeszítőcsavarokat (17). Az ékszj (19) fesztelenítéséhez megemelni a motorékszjkorongot (18).
- Átfektetni az ékszj (19) a kívánt fordulatszámokra (ügyelni az egy vonalba létre!).
- Az ékszj feszítés a motor leingedése által történik, ennél elegendő a motor saját súlya.
- Az elvégzett fordulatszámbeállítás után ismét meghúzni a motorfeszítőcsavart (17), bezárni a gépházfedelelet (16) és a biztosítócsavarral (13) rögzíteni.
- Egy táblázat a megfelelő fordulatszámokkal a géphátburkolat fedél (16) belüso oldalán található.

**5.4.1 A helyes fordulatszám kiválasztása**

- Új esztergályozandó daraboknál már alapjába véve a lehető legkisebb sebsséggel kezdeni és a növelje az esztergályozandó darabok nagyságával.
- A vágássebességtáblázat szerint kiválasztani előre a fordulatszámot, nem kerek munkadaraboknál alacsonyabb fordulatszámval kezdeni.
- Az esztergálásnál a helyes fordulatszámok kiválasztása több tényezőtől függ. (mint például a munkadarb nagyságától, kiegyensúlyozatlanságától, stb.)
- Egyszerű szabályként érvényes: Nem kerek munkadarb, nagy munkadarabok, kemény fák – kicsi fordulatszám.

**5.5. Átszerelés homlokmeneszto ről siktárcsára (képek 11-től – 12-ig)**

- Tegyen egy csavarkulcsot (14) az orsó kulcsfelületére rá, közvetlenül a homlokmeneszto (2) mögött.
- Eressze meg egy további csavarkulccsal (14) az óra járásával ellenkező irányba a homlokmeneszto (2) amíg a másik csavarkulccsal ellentart. Csavarja a siktárcsát (15) az orsó menetére és húzza ezt a

csavarkulccsal (14) az orsón fészere.

### 5.6. Homlokmenesztő és vele futó pontozóhegy (1-es ábra)

- A homlokmenesztő (2) az esztergálásnál a hegyek között a motorerőnek a munkadarabra való átvitelére szolgál.
- A homlokmenesztő (2) és a központozóhegy (4) közötti munkánál ügyelni kell arra, hogy elég mélyre legyen fúrva a központfúrás. Központfúróátmérő 5-8 mm. Ne válassza túl magasra a beszorítónyomást. A túl magas beszorítónyomás által a munkadarabok ívformájuk lehetnek és eltörhetnek.
- Menet és tárolási károk elkerüléséhez a homlokmenesztőt (2) a munkadarab homlokoldalán egy gumi vagy egy fakalpáccsal be kell ütni.
- A vele futó központozóhegy (4) megakadályozza a munkadarabra betendő központfúrás kiégést.

## 6. Kezelés

### 6.1 Fontos utasítások az üzemhez

- Ügyeljen az esztergafa kiválasztásánál az ágakra és szárazrepedésekre. Csak repedés és nagyobb ágak nélküli fákat használni (kisebb ágaknál megfelelő óvatosan kiválasztani az esztergavas rászorítási nyomását).
- Elvileg kézzel leellenőrizni az esztergajav fészkes ülését. Figyelem: Kihúzni a hálózati csatlakozót!
- Csak originális esztergavasat használni, élesített állapotban.
- A fakorongok fordításánál ne álljon a munkadarab repülési körében.
- Nagy és kiegyensúlyozatlan esztergajavakat kérjük egy szalag- vagy kivágó rész által lehet legjobban kivágni. Az esztergajav nagy kiegyensúlyozatlansága veszélyezteteti az egészségét és a gép élettartamát.
- Új esztergályozandó daraboknál már alapjába véve a lehető legkisebb sebességgel kezdeni és a növelje az esztergályozandó darabok nagyságával.
- Ne használjon fakorongokat zsugorodási repedésekkel, mivel a centrifugális erő által nagy a fennálló repedési veszély.

### 6.2 Be-, kikapcsoló (13-as kép)

- A zöld taszter „1” nyomása által lehet bekapcsolni az esztergapadot.
- Az esztergapad újbolí kikapcsolásához, meg kell nyomni a piros „0” tasztert.

## 7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### 7.2 Beindulási problémák motor

Egy túl magas beszorítási nyomás együttesben egy túl erős ékszíjfeszességgel, f leg magas sebességeknél, a motor beindulási problémáihoz vezethet.

Elhárítás:

- Meglazítani az ékszíjfeszességet.
- Lecsökkenteni a nyeregsegékizikeréke a beszorítónyomást.
- Magas nyomásokat csak a munkadarabok vége és a finommegdolgozásra beállítani.

### 7.3 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### 7.4 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### 7.5 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő

- adatokat kell megadni
  - A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.



### 8. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Čeoni zahvatnik
3. Oslonac za alat
4. Šiljak za centriranje
5. Protumatica
6. Jahač
7. Vreteno jahača
8. Ručno kolo
9. Posteljica stroja
10. Ručica za pritezanje jahača
11. Ručica za pritezanje oslonca alata
12. Krilati vijak
13. Sigurnosni vijak
14. Alat
15. Pehlatni disk

**Sadržaj isporuke**

- Tokarilica
- Jahač (6)
- Oslonac alata (3)
- Čeoni zahvatnik (2)
- Pehlatni disk (15)
- Alat (14)
- Krilati vijak (12)
- Ručno kolo (8)
- Držak ručice (8a)

**3. Namjenska uporaba**

Tokarilica služi za obradu drva pomoću prikladnih alata za tokarenje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230V~ 50 Hz
Snaga:	350 watta S2 30 min
Broj okretaja motora u praznom hodu	1400 min <sup>-1</sup>
Broj okretaja vretena	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Širina šiljka	1000 mm
Promjer tokarilice maks.	350 mm
Vrsta zaštite:	IP 20
Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub>	66,0 dB
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	79,0 dB

**Trajanje uključivanja:**

Trajanje uključivanja S2 30 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom od 350 watta samo tijekom vremena označenog na pločici s podacima (30 min). U suprotnom bi se nedopušteno zagrijao. Tijekom stanke motor se hladi na svoju početnu temperaturu.

**Buka**

Buka ovog elektroalata mjeri se prema DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 prilog A: 1995-02.

Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke.

**5. Prije puštanja u pogon**

- Tokarilica se mora postaviti stabilno, tj. pričvrstiti na radni stol ili čvrsto postolje.
- Prije puštanja u rad moraju se montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- Pozor! Prije nego ćete na stroju provesti preinake (čeonih zahvatnik/prihvatni disk), odnosno promijeniti broj okretaja, morate izvući mrežni utikač kako biste izbjegli nenamjerno uključivanje stroja od npr. strane drugih osoba.

**5.1 Montaža (slika 2 - 5)**

- Uvrnite krilati vijak (12) u oslonac radnog komada (3) kao što je prikazano na slici 2.
- Natakните ručno kolo (8) na vreteno jahača (7) kao što je prikazano na slici 3. Pri tome pripazite na to da strana ručnog kola (8) sa zatikom s navojem bude iznad iskošenog dijela vretena jahača (7). Pritegnite zatik s navojem pomoću isporučene imbus ključa (slika 4) i pričvrstite držak ručice (8a) na ručno kolo (8) (slika 5).

**5.2 Korekcija jahača (slika 6/poz. 6)**

- Jahač (6) možete korigirati kad otpustite ručicu za pritezanje (10) koja se nalazi ispod posteljice stroja (9).
- Nakon podešavanja optimalnog stezanja pomoću ručnog kola (8), vreteno jahača (7) morate osigurati protumaticom (5).

**5.3 Korekcija oslonca alata (slika 7/poz. 3)**

- Oslonac alata (3) treba podesiti po visini, nakon otpuštanja krilatog vijka (12).
- Korekcija oslonca alata (3) u uzdužnom smjeru moguća je nakon otpuštanja ručice za pritezanje (11) ispod posteljice stroja (9).
- Oslonac alata (3) mora se dovesti što bliže radnom komadu, ali tako da ga ne dodiruje.

**5.4 Podešavanje broja okretaja (slika 8 - 10)**

- zvućite mrežni utikač.
- Otpustite sigurnosni vijak (13), otvorite poklopac kućišta (16) i olabavite vijke za napinjanje motora (17). Nadignite remenicu klinastog remena

motora (18) kako biste olabavili klinasti remen (19).

- Klinasti remen (19) prebacite na željeni stupanj broja okretaja (pripazite na pravać!).
- Zatezanje remena provodi se spuštanjem motora, pri tome će biti dostatna njegova vlastita težina.
- Nakon podešavanja broja okretaja ponovno pritegnite vijak za napinjanje motora (17), zatvorite poklopac kućišta (16) i fiksiraćte sigurnosnim vijkom (13).
- Tablica s odgovarajućim brojem okretaja nalazi se na unutrašnjoj strani poklopa kućišta (16).

**5.4.1 Odabir toćnog broja okretaja**

- Kod novih komada za tokarenje počnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Broj okretaja odaberite prema tablici brzine tokarenja, kod radnih komada koji nisu okrugli počnite s manjim brojem okretaja.
- Odabir toćnog broja okretaja prilikom tokarenja ovisi o više faktora. (npr. velićina, neuravnoteženost, materijal itd. radnog komada)
- Kao iskustveno pravilo vrijedi: Radni komadi koji nisu okrugli, veliki radni komadi i tvrdo drvo - mali broj okretaja.

**5.5 Preinaka sa ćeonog zahvatnika na prihvatni disk (slika 11 - 12)**

- Ključ za vijke (14) namjestite na vreteno, neposredno iza ćeonog zahvatnika (2).
- Drugim ključem (14) odvrnite ćeonu zahvatnik (2) u smjeru kazaljke na satu dok ga kontrirate još jednim ključem.
- Sad navrćite prihvatni disk (15) na navoj vretena i pritegnite ga pomoću ključeva (14).

**5.6.Ćeonu zahvatnik i istohodni šiljak za centriranje (sl. 1)**

- Ćeonu zahvatnik (2) slući za prijenos snage motora na radni komad pri tokarenju između šiljaka.
- Prilikom rada između ćeonog zahvatnika (2) i šiljka za centriranje (4) treba pripaziti da se rupa za centriranje dovoljno duboko izbući. Promjer svrdla za centriranje je 5 - 8 mm. Nemoćte odbrati preveliku vrijednost pritezanja. Zbog prevelike vrijednosti pritezanja radni komadi mogli bi poprimiti oblik luka i slomiti se.
- Da biste izbjegli oštećenja navoja ili lećzaja, ćeonu zahvatnik (2) treba udarati pomoću gumenog ili drvenog ćekića po ćeonu strani radnog komada.
- Istohodni šiljak za centriranje (4) sprjećava zagrijavanje provrta za centriranje koji je izbućen u radnom komadu.

## 6. Rukovanje

### 6.1 Važne napomene u vezi rada

- Prilikom odabira Vašeg drva za tokarenje pripazite ima li na njemu granja ili pukotina. Koristite samo drva bez pukotina i većih grana (kod grančica pažljivo odaberite pritisak alata za tokarenje).
- Rukom temeljito provjerite učvršćenost materijala koji ćete tokariti. Pozor: Izvucite mrežni utikač!
- Koristite samo originalan i oštar alat za tokarenje.
- Kod tokarenja drvenih diskova nemojte stajati u području okretanja radnog komada.
- Velike i neuravnotežene komade za tokarenje prethodno izrežite tračnom pilom ili pilom za izrezivanje. Velika neuravnoteženost materijala koji tokarite ugrožava Vaše zdravlje i smanjuje vijek trajanja stroja.
- Kod novih komada za tokarenje počnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Nemojte koristiti drvene diskove s raspuklinama, jer postoji opasnost od puknuća zbog centrifugalne sile.

### 6.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 13)

- Tokarilicu uključujete pritiskom na zelenu tipku „1“.
- Da biste je ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“.

## 7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

## 7.2 Problemi kod pokretanja motora

Preveliki pritisak stezanja u kombinaciji s prejakom napetošću remena mogu, prije svega kod velikih brzina, dovesti do problema kod pokretanja motora.

### Pomoć:

- Smanjite napetost remena.
- Smanjite pritisak stezanja na ručnom kolu jahača.
- Velike brzine podesite samo za završnu i finu obradu radnih komada.

### 7.3 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.

Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 7.4 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 7.5 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Ident. broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**RS****⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva:**

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

1. Prekidač za uključivanje / isključivanje
2. Čeoni zahvatnik
3. Oslonac za alat
4. Šiljak za centriranje
5. Kontranavrtka
6. Jahač
7. Vreteno jahača
8. Ručni točak
9. Ležište mašine
10. Ručica za zatezanje jahača
11. Ručica za zatezanje oslonca alata
12. Krilni zavrtnaj
13. Sigurnosni zavrtnaj
14. Alat
15. Prihvatni disk

**Sadržaj isporuke**

- Tokarilica
- Jahač (6)
- Oslonac alata (3)
- Čeoni zahvatnik (2)
- Prihvatni disk (15)
- Alat (14)
- Krilni zavrtnaj (12)
- Ručni točak (8)
- Držak ručice (8a)

**3. Namensko korišćenje**

Tokarilica služi za obradu drva pomoću podesnih alata za tokarenje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	350 vati S2 30 min
Broj obrtaja motora u praznom hodu	1400 min <sup>-1</sup>
Broj obrtaja vretena	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Širina šiljka	1000 mm
Prečnik tokarilice maks.	350 mm
Vrsta zaštite:	IP 20
Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub>	66,0 dB
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	79,0 dB

**Trajanje uključivanja:**

Trajanje uključivanja S2 30 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da motor sme trajno da se optereti nazivnom snagom od 350 vati samo tokom vremena označenog na pločici sa podacima (30 min). U protivnom bi se nedozvoljeno zagrejao. Tokom pauze motor se hladi na svoju početnu temperaturu.

**Buka**

Buka ovog elektroalata meri se prema DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 prilog A: 1995-02.

Buka na radnom mestu može da prekorači 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba da preduzme mere zaštite od buke.

**5. Pre puštanja u pogon**

- Tokarilica mora da se postavi stabilno, tj. pričvrsti na radni sto ili čvrsto postolje.
- Pre puštanja u rad moraju da se montiraju svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Pre priključivanja proverite da li podaci na natpisnoj pločici odgovaraju podacima o mreži.
- Pažnja! Pre nego čete na mašini da provedete preinake (čeonni zahvatnik/prihvatni disk), odnosno promenite broj obrtaja, morate da izvučete mrežni utikač kako biste izbegli slučajno uključivanje mašine od npr. strane drugih osoba.

**5.1 Montaža (slika 2-5)**

- Uvrnite krilni zavrtnj (12) u oslonac obratka (3) kao što je prikazano na slici 2.
- Natakните ručni točak (8) na vreteno jahača (7) kao što je prikazano na slici 3. Pritom pripazite na to da se strana ručnog točka (8) sa zatikom s navojem bude iznad iskošenog dijela vretena jahača (7). Pritegnite zatik s navojem pomoću isporučene imbus ključa (slika 4) i pričvrstite držak ručice (8a) na ručni točak (8) (slika 5).

**5.2 Korekcija jahača (slika 6/poz. 6)**

- Jahač (6) možete da korigujete kad olabavite ručicu za zatezanje (10) koja se nalazi ispod ležišta mašine (9).
- Nakon podešavanja optimalnog stezanja pomoću ručnog točka (8), vreteno jahača (7) morate da osigurati kontrnavrtkom (5).

**5.3 Korekcija oslonca alata (slika 7/poz. 3)**

- Oslonac alata (3) treba da se podesi po visini, nakon pto se olabavi krilni zavrtnj (12).
- Korekcija oslonca alata (3) u uzdužnom pravcu moguća je nakon što se olabavi ručice za zatezanje (11) ispod ležišta mašine (9).
- Oslonac alata (3) mora da se dovede što bliže obratku, ali tako da ga ne dotiče.

**5.4 Podešavanje broja obrtaja (slika 8 - 10)**

- Izvucite mrežni utikač.
- Olabavite sigurnosni vijak (13), otvorite poklopac kucišta (16) i olabavite zavrtnje za napinjanje motora (17). Nadignite remenicu klinastog kaiša

motora (18) kako biste olabavili klinasti kaiš (19).

- Klinasti kaiš (19) prebacite na željeni stepen broja obrtaja (pripazite na pravac!).
- Zatezanje kaiša vrši se spuštanjem motora, pritom će biti dovoljna njegova sopstvena težina.
- Nakon podešavanja broja obrtaja ponovo stegnite zavrtnj za napinjanje motora (17), zatvorite poklopac kucišta (16) i fiksirajte sigurnosnim zavrtnjem (13).
- Tablica s odgovarajućim brojem obrtaja nalazi se na unutrašnjoj strani poklopca kucišta (16).

**5.4.1 Izbor tačnog broja obrtaja**

- Kod novih komada za tokarenje započnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Broj obrtaja izaberite prema tablici brzine tokarenja, kod obradaka koji nisu okrugli počnite s manjim brojem obrtaja.
- Izbor tačnog broja obrtaja kod tokarenja zavisi od više faktora. (npr. veličina, neuravnoteženost, materijal itd. obratka)
- Kao iskustveno pravilo važi: Obradci koji nisu okrugli, veliki obradci i tvrdo drvo - mali broj obrtaja.

**5.5 Preinacavanje sa čeonog zahvatnika na prihvatni disk (slika 11 - 12)**

- Ključ za zavrtnje (14) namestite na vreteno, neposredno iza čeonog zahvatnika (2).
- Drugim ključem (14) odvrćite čeonni zahvatnik (2) u pravcu kazaljke na satu dok ga kontrirate još jednim ključem.
- Sad navrćite prihvatni disk (15) na navoj vretena i zategnite ga pomoću ključeva (14).

**5.6 Čeonni zahvatnik i istohodni šiljak za centriranje (sl. 1)**

- Čeonni zahvatnik (2) služi za prenos snage motora na obradak kod tokarenja između šiljaka.
- Tokom rada između čeonog zahvatnika (2) i šiljaka za centriranje (4) treba da se pripazi da se rupa za centriranje dovoljno duboko izbuši. Prečnik svrdla za centriranje je 5-8 mm. Nemojte izabrati preveliku vrednost zatezanja. Zbog prevelike vrednosti zatezanja radni komadi mogli bi da poprime oblik luka i slomiti se.
- Da biste izbegli oštećenja navoja ili ležaja, čeonni zahvatnik (2) treba udarati pomoću gumenog ili drvenog čekića po čeonnoj strani obratka.
- stohodni šiljak za centriranje (4) sprečava zagrevanje provrta za centriranje koji je izbušen u obratku.

**RS**

## 6. Rukovanje

### 6.1 Važne napomene u vezi rada

- Kod izbora Vašeg drva za tokarenje pripazite da li na njemu granja ili pukotina. Koristite samo drva bez pukotina i većih grana (kod grančica pažljivo izaberite pritisak alata za tokarenje).
- Rukom temeljito proverite učvršćenost materijala koji ćete tokariti. Pažnja: Izvucite mrežni utikač!
- Koristite samo originalan i oštar alat za tokarenje.
- Kod tokarenja drvenih diskova nemojte stajati u području obrtanja obratka.
- Velike i neuravnotežene komade za tokarenje prethodno izrežite tračnom testerom ili testerom za izrezivanje. Velika neuravnoteženost materijala koji tokarite ugrožava Vaše zdravlje i skraćuje vek trajanja mašine.
- Kod novih komada za tokarenje počnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Nemojte da koristite drvene diskove s raspuklinama, jer postoji opasnost da puknu zbog centrifugalne sile.

### 6.2 Prekidač za uključivanje/isključivanje (sl. 13)

- Tokarilicu uključujete pritiskom na zeleni taster „1“.
- Da biste je ponovno isključili, morate da pritisnete crveni taster „0“.

## 7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prijavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

## 7.2 Problemi kod pokretanja motora

Preveliki pritisak stezanja u kombinaciji s prejakom napetošću kaiša mogu da, pre svega kod velikih brzina, dovedu do problema kod pokretanja motora.

### Pomoć:

- Smanjite napetost kaiša.
- Smanjite pritisak stezanja na ručnom točku jahača.
- Velike brzine podesite samo za finalnu i finu obradu obradaka.

### 7.3 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 7.4 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

### 7.5 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Za-/vypínač
2. Čelní unášec
3. Podložka pod nástroj
4. Středící hrot
5. Pojistná matice
6. Koník
7. Vřetení koníku
8. Ruční kolo
9. Lože stroje
10. Upínací třmen koníku
11. Upínací třmen podložky pod nástroj
12. Křídlový šroub
13. Pojistný šroub
14. Nástroj
15. Licní deska

**Rozsah dodávky**

- Soustruh
- Koník (6)
- Podložka pod nástroj (3)
- Čelní unášec (2)
- Licní deska (15)
- Nástroj (14)
- Křídlový šroub (12)
- Ruční kolo (8)
- Rukojeť kliky (8a)

**3. Použití podle účelu určení**

Soustruh slouží na opracování dřeva pomocí vhodného soustružnického nože.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Výkon:	350 W S2 30 min
Otáčky motoru naprázdno	1400 min <sup>-1</sup>
Otáčky vřetena	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Vzdálenost mezi hroty	1000 mm
Průměr soustružení max.	350 mm
Druh ochrany:	IP 20
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	66,0 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	79,0 dB

**Doba zapnutí:**

Doba zapnutí S2 30 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 350 W smí být trvale zatěžován pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (30 min). Jinak by se nepřipustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

**Hluk**

Hluk tohoto stroje je měřen podle DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 příloha A: 1995-02.

Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření proti hluku.

**5. Před uvedením do provozu**

- Soustruh musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení řádně namontovány.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Pozor! Než začnete stroj přezbrojovat (čelní unašeč/licní deska), resp. budete přestavovat počet otáček, musí být zásadně vytažena síťová zástrčka ze zásuvky, aby se zabránilo neúmyslnému zapnutí např. jinými osobami.

**5.1 Montáž (obr. 2 - 5)**

- Křídlový šroub (12) našroubujte do podložky pod nástroj (3) tak, jak je znázorněno na obr. 2.
- Ruční kolo (8) nastrčte na vřeteno koniku (7) tak, jak je znázorněno na obr. 3. Přitom dbejte na to, aby byla strana ručního kola (8) s fixačním šroubkem vedena nad zploštělou částí vřetena koniku (7). Fixační šroubek utáhněte dodaným imbusovým klíčem (obr. 4) a rukojeť kliky (8a) přišroubujte na ruční kolo (8) (obr. 5).

**5.2 Přestavení koniku (obr. 6/pol. 6)**

- Konik (6) se přestaví po povolení upínacího třmenu (10) umístěného pod ložem stroje (9).
- Po nastavení optimálního upínacího tlaku pomocí ručního kola (8) musí být vřeteno koniku (7) zajištěno pojistnou maticí (5).

**5.3 Přestavení podložky pod nástroj (obr. 7/pol. 3)**

- Podložka pod nástroj (3) se výškově přestaví po povolení křídlového šroubu (12).
- Přestavení podložky pod nástroj (3) v podélném směru je možné po povolení upínacího třmenu (11) umístěného pod ložem stroje (9).
- Podložka pod nástroj (3) musí být přiblížena k obrobku tak dalece, jak jen to je možné, ovšem bez toho, aby se ho dotýkala.

**5.4 Nastavení počtu otáček (obr. 8 - 10)**

- Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Povolit pojistný šroub (13), otevřít víko skříně (16) a povolit upínací šrouby motoru (17). Na povolení klinového řemene (19) nadzvednout klinovou řemenici motoru (18).
- Klinový řemen (19) nastavit na požadovaný stupeň počtu otáček (dbát na lícování!).
- Napnutí řemene se provede spuštěním motoru dolů, vlastní hmotnost motoru zde postačuje.
- Upínací šroub motoru (17) po provedeném nastavení počtu otáček opět utáhnout, víko skříně (16) zavřít a fixovat pojistným šroubem (13).
- Tabulku s příslušnými počty otáček naleznete na vnitřní straně víka skříně (16).

**5.4.1 Volba správného počtu otáček**

- U nových soustružených kusů zásadně začínějte s nejmenší možnou rychlostí a zvyšujte ji s přibývajícím pohybem energií obrobku.
- Počet otáček předvolit podle tabulky řezných rychlostí, u nekulatých obrobků začít s nižším počtem otáček.
- Volba správného počtu otáček závisí při soustružení na mnoha faktorech. (např. velikost, nevyvážení, materiál atd. obrobku)
- Jako orientační pravidlo platí: nekulaté obrobky, velké obrobky, tvrdé dřevo – nízký počet otáček.

**5.5 Přezbrojení z čelního unašeče na licní desku (obr. 11 - 12)**

- Klíč na šrouby (14) nasadte na ploše pro nasazení klíče na vřetenu, bezprostředně za čelním unašečem (2).
- Za současného přidržování klíčem na šrouby povolte čelní unašeč (2) dalším klíčem na šrouby (14) proti směru hodinových ručiček.
- Licní desku (15) nyní našroubujte na závit vřetena a pomocí klíčů na šrouby (14) ji na vřetenu utáhněte.

**5.6 Čelní unašeč a otočný upínací hrot (obr. 1)**

- Čelní unašeč (2) slouží k přenosu síly motoru na obrobek při soustružení mezi hroty.
- Při práci mezi čelním unašečem (2) a středícím hrotem (4) je třeba dbát na to, aby byl středící důlek dostatečně hluboký. Průměr středícího vrtáku 5 - 8 mm. Upínací tlak nevolit moc vysoký. Obrobky se mohou při moc vysokém upínacím tlaku prohnout a zlomit.
- Aby se zabránilo poškození závitů nebo ložisek, je třeba čelní unašeč (2) zarazit gumovým nebo dřevěným kladivkem do čelní strany obrobku.
- Otočný středící hrot (4) zabrání vypálení v obrobku prováděného středícího důlku.



## 6. Obsluha

### 6.1 Důležité pokyny k provozu

- Při výběru soustruženého dřeva prosím dbejte na suky a trhliny vzniklé vysušením. Používat pouze dřevo bez trhlín a bez větších suků (u menších suků příslušně opatrně zvolit přítláčný tlak soustružnického nože).
- Správné upevnění soustruženého materiálu kontrolujte zásadně rukou. Pozor: vytáhnout síťovou zástrčku!
- Používat pouze originální soustružnické nože v ostrém stavu.
- Při soustružení dřevěných kotoučů nestát v možné dráze odletu obrobku.
- Velké a nevyvážené soustružené díly prosím pásovou nebo vyřezávací pilou přifíznot jak nejlépe je to možné. Velká nevyváženost soustruženého dílu ohrožuje Vaše zdraví a životnost stroje.
- U nových soustružených kusů zásadně začínejte s nejmenší možnou rychlostí a zvyšujte ji s přibývajícím pohybem a energií obrobku.
- Nepoužívat dřevěné kotouče s trhlínami způsobenými smrštním, protože existuje velké nebezpečí prasknutí způsobené odstředivými silami.

### 6.2 Za/vypínač (obr. 13)

- Stisknutím zeleného tlačítka „1“ se soustruh zapne.
- Na vypnutí soustruhu musí být stisknuto červené tlačítko „0“.

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otvřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 7.2 Problémy s rozběhem motoru

Moc vysoký upínací tlak ve spojení s moc silným napětím řemene mohou, především při vysokých rychlostech, vést k problémům s rozběhem motoru.

#### Odstranění:

- povolit napětí řemene.
- snížit upínací tlak na ručním kole koniku.
- vysoké rychlosti nastavovat pouze pro konečné a jemné opracování obrobků.

### 7.3 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.  
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze

### 7.4 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

### 7.5 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SK****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

**⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečitajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Popis prístroja (obr. 1)**

1. Vypínač zap/vyp
2. Čelný unášač
3. Nástrojová podložka
4. Strediaci hrot
5. Kontramatica
6. Koník
7. Vreteno konika
8. Ručné koliesko
9. Lôžko stroja
10. Napínacie držadlo pre koník
11. Napínacie držadlo pre nástrojovú podložku
12. Kridlová skrutka
13. Poistná skrutka
14. Nástroj
15. Licna doska

**Objem dodávky**

- Sústruh
- Koník (6)
- Nástrojová podložka (3)
- Čelný unášač (2)
- Licna doska (15)
- Nástroj (14)
- Kridlová skrutka (12)
- Ručné koliesko (8)
- Rukoväť kľuky (8a)

**3. Predpísaná namenská uporaba**

Sústruh slúži na opracovanie dreva prostredníctvom vhodného sústružníckeho noža.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Výkon:	350 Watt S2 30 min
Otáčky pri voľnobehu motora	1400 min <sup>-1</sup>
Otáčky vretena	810 - 2480 min <sup>-1</sup>
Šírka hrotu	1000 mm
Max. sústružený priemer:	350 mm
Druh ochrany:	IP 20
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	66,0 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	79,0 dB

**Doba zapnutia:**

Doba zapnutia S2 30 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa tento motor s menovitým výkonom 350 Watt môže trvalo zafaziť len po dobu uvedenú na výrobnom štítku (30 minút). V opačnom prípade by sa motor neprípustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju východziu teplotu.

**Hluk**

Zvuk tohto elektrického prístroja je meraný podľa DIN EN ISO 3744: 1995-11, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 príloha A: 1995-02.

Hluk na pracovisku môže pri práci presiahnuť 85 dB (A). V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné opatrenia proti hluku.

**5. Pred uvedením do prevádzky**

- Sústruh musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na pevnom podstavcovom ráme.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Presvedčíte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- Pozor! Skôr než začnete s prestavením stroja (čelný unášač/lícna doska), resp. vykonáte prestavenie otáčok, musí sa v zásade vytiahnuť sieťová zástrčka, aby sa zabránilo neúmyselnému zapnutiu, napr. trefou osobou.

**5.1 Montáž (obr. 2 - 5)**

- Naskrutkujte krídlovú skrutku (12) podľa znázornenia na obr. 2 na nástrojovú podložku (3).
- Nasuňte ručné koliesko (8) podľa znázornenia na obr. 3 na vreteno konika (7). Dbajte pritom na to, aby bola strana ručného kolieska (8) s fixačnou skrutkou zavedená na spoločnú časť vretena konika (7). Fixačnú skrutku dotiahnite priloženým imbusovým kľúčom (obr. 4) a naskrutkujte rukoväť kľuky (8a) na ručné koliesko (8) (obr. 5).

**5.2 Prestavenie konika (obr. 6/pol. 6)**

- Koník (6) sa prestavuje po uvoľnení napínacieho držadla (10), ktoré sa nachádza pod lôžkom stroja (9).
- Po nastavení optimálneho upínacieho tlaku prostredníctvom ručného kolieska (8) sa musí vreteno konika (7) zaistiť kontrolovacou maticou (5).

**5.3 Prestavenie nástrojovej podložky****(obr. 7/pol. 3)**

- Nástrojová podložka (3) sa dá výškovo prestaviť po uvoľnení krídlovej skrutky (12).
- Prestavenie nástrojovej podložky (3) v pozdĺžnom smere je možné po uvoľnení napínacieho držadla (11) pod lôžkom stroja (9).
- Nástrojová podložka (3) musí byť vedená čo najbližšie pri obrobku, avšak nesmie sa ho dotýkať.

**5.4 Nastavenie otáčok (obr. 8 - 10)**

- Vytiahnuť kábel zo siete
- Povoľte poistnú skrutku (13), otvorte kryt telesa (16) a uvoľnite napínacie skrutky motora (17). Nadvihnite kotúč klinového remeňa motora (18), aby ste uvoľnili napnutie klinového remeňa (19).
- Klinový remeň (19) preložte na požadovaný stupeň otáčok (pozor na súosovosť!).
- Napínanie remeňa sa vykonáva spustením motora, vlastná hmotnosť motora pritom vystačuje.
- Napínanie skrutky motora (17) po vykonanom nastavení otáčok znovu pevne dotiahnite, zatvorte kryt telesa (16) a zabezpečte ho poistnou skrutkou (13).
- Tabuľka s príslušnými otáčkami sa nachádza na vnútornej strane krytu telesa (16).

**5.4.1 Voľba správnych otáčok**

- Pri nových sústružených kusoch začínajte zásadne s najmenšou možnou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou vyváženosťou sústruženého kusu.
- Otáčky predvoľte podľa tabuľky rýchlostí rezania, pri neokrúhlych obrobkoch začnite s nižšími otáčkami.
- Voľba správnych otáčok závisí pri sústružení od viacerých faktorov. (napr. veľkosti, nevyváženosť, materiálu atď. obrobkov)
- Ako základné pravidlo platí: Neokrúhle obrobky, veľké obrobky, tvrdé drevo – menšie otáčky.

**5.5 Prestavenie čelného unášača na lícnu dosku****(obr. 11 - 12)**

- Jeden skrutkovač (14) priložte na plošku na vreteno, bezprostredne za čelným unášačom (2).
- Druhým skrutkovačom (14) povolujte čelný unášač (2) proti smeru hodinových ručičiek, zatiaľ čo ten prvým skrutkovačom držte v protismere.
- Teraz naskrutkujte lícnu dosku (15) na závit vretena a pevne ju dotiahnite skrutkovačmi (14) na vreteno.

**SK****5.6 Čelný unášač a pohyblivý upínací hrot (obr. 1)**

- Čelný unášač (2) slúži na prenos sily motora na obrobok pri sústružení medzi hrotmi.
- Pri prácach medzi čelným unášačom (2) a strediacim hrotom (4) musíte dbať na to, aby bola strediacia jamka vyvŕtaná dostatočne hlboko. Priemer strediacej jamky 5-8 mm. Upínací tlak nezvoľte príliš vysoký. Obrobky sa môžu v dôsledku príliš vysokého upínacieho tlaku ohnúť do oblúka a zlomiť.
- Aby sa zabránilo poškodeniam závitov alebo ložísk, čelný unášač (2) by sa mal pomocou gumového alebo dreveného kladiva zaraziť na čelnú stranu obrobku.
- Pohyblivý strediaci hrot (4) zabráni vypáleniu strediacej jamky do obrobku.

**6. Obsluha****6.1 Dôležité pokyny k prevádzke**

- Pri výbere Vášho sústruženého dreva dávajte prosím pozor na konáre a trhliny spôsobené vysušením. Používajte iba drevo bez trhlín a väčších konárov (pri menších konároch opatrne zvoľte príslušný prítlačací tlak sústružníckeho noža).
- Zásadne kontrolujte rukou pevnú polohu sústruženého materiálu. Pozor: vytiahnuť kábel zo siete!
- Používajte len originálne sústružnícke nože v naberúcom stave.
- Pri otáčaní drevených kotúčov nestojte v reznej kružnici obrobku.
- Veľké a nevyvážené sústružené materiály prosím prirežte čo najlepšie ako je to možné pomocou pásovej alebo lupienkovej píly. Veľká nevyváženosť sústruženého materiálu ohrozuje Vaše zdravie a životnosť stroja.
- Pri nových sústružených kusoch začínajte zásadne s najmenšou možnou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou vyváženosťou sústruženého kusu.
- Nepoužívajte drevené kotúče s trhlinami spôsobenými zmršťovaním, pretože vzniká vysoké nebezpečenstvo puknutia dôsledkom odstredivej sily.

**6.2 Vypínač zap/vyp (obr. 13)**

- Stlačením zeleného tlačidla „1“ sa môže sústruh zapnúť.
- Aby sa sústruh znovu vypol, musí sa stlačiť červené tlačidlo „0“.

**7. Čištění, vzdrževanie in naročanje rezervnih delov**

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

**7.1 Čištění**

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrhnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nízkim tlakom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodrati v notranjost naprave.

**7.2 Problémy pri spúšťaní motora**

Príliš vysoký upínací tlak v spojení s príliš silným napnutím remeňa môžu viesť predovšetkým pri vysokých rýchlostiach k problémom pri spúšťaní motora.

**Náprava:**

- povoliť napnutie remeňa.
- znížiť upínací tlak na ručnom koliesku konika.
- vysoké rýchlosti nastavovať iba na dokončovanie a jemné úpravy obrobkov.

**7.3 Uhlíkové kefy**

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefy na prístroji skontrolovať odborným elektriárom.

**Pozor!** Uhlíkové kefy smú byť vymieňané len odborným elektriárom.

**7.4 Vzdrževanie**

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanie.

**7.5 Naročanje rezervnih delov:**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/sar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje slededeu uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açkılarını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnosto wymlenionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmleifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Drehsselbank BT-WW 1000

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/sar, den 10.08.2007

*[Signature]*  
 Weichselgartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Li Wentao  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.121.02 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4312100-34-4141800  
 Subject to change without notice



② Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

② Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrotensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☒ Gælder kun EU-lande

☑ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☑ Osak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☑ Samo za zemlje Europske zajednice

☑ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.



⑥ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrnice, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlasník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓧ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓧ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓧ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓧ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓧ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓧ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓧ Sous réserve de modifications
- Ⓧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓧ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓧ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓧ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓧ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓧ Technické změny vyhrazeny
- Ⓧ Technické změny vyhradené

# F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltétel csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

  
**RS GARANCIJSKI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



## ZÁRUČNÍ LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

<b>1</b> Service Hotline: 01805 120 509 • <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Ort
	Mobil:
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<small>1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. 2 Ihre Anschrift eingeben. 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. 4 Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen</small>	